

INFORME PASANTÍA
2ª Convocatoria de Pasantías Internacionales 2017 – Iberbibliotecas
"Accesibilidad, diversidad e Inclusión en bibliotecas públicas",
São Paulo, Brasil del 6 al 10 de noviembre de 2017



Bibliotecarios por una labor común, las personas en condición de discapacidad

1. PROGRAMA

A continuación, relaciono las visitas y encuentros que se llevaron a cabo en marco de la pasantía.

Noviembre 6, mañana

Fuimos recibidos por representantes de instituciones culturales de SAO PAULO, así como por la Presidente del Iberbibliotecas. Un saludo de bienvenida para llamar la atención sobre el papel de la biblioteca con los públicos en condición de discapacidad desde la mirada de la diferencia, así como la invitación a la innovación en la prestación de los servicios y las colecciones accesibles.



Noviembre 6, tarde

Visita ao Museu Lasar Segall. Tuvimos la oportunidad de conocer la obra de este artista; una exposición museográfica agradable con unas obras que generan impacto a primera vista. En este museo me llamó la atención la señalización podotáctil en una pequeña sala. Así como el ejercicio de audiodescripción que adelantan para las obras. Visitamos el espacio reservado para la colección bibliográfica. Para terminar, participamos en un taller para construir un museo con piezas comunicativas de arte.



Noviembre 7, mañana

Visita a Biblioteca Comunitaria Caminhos da Leitura. En este lugar escuchamos la experiencia de los jóvenes que desarrollan las actividades de mediación lectora, es sorprendente la motivación y compromiso.



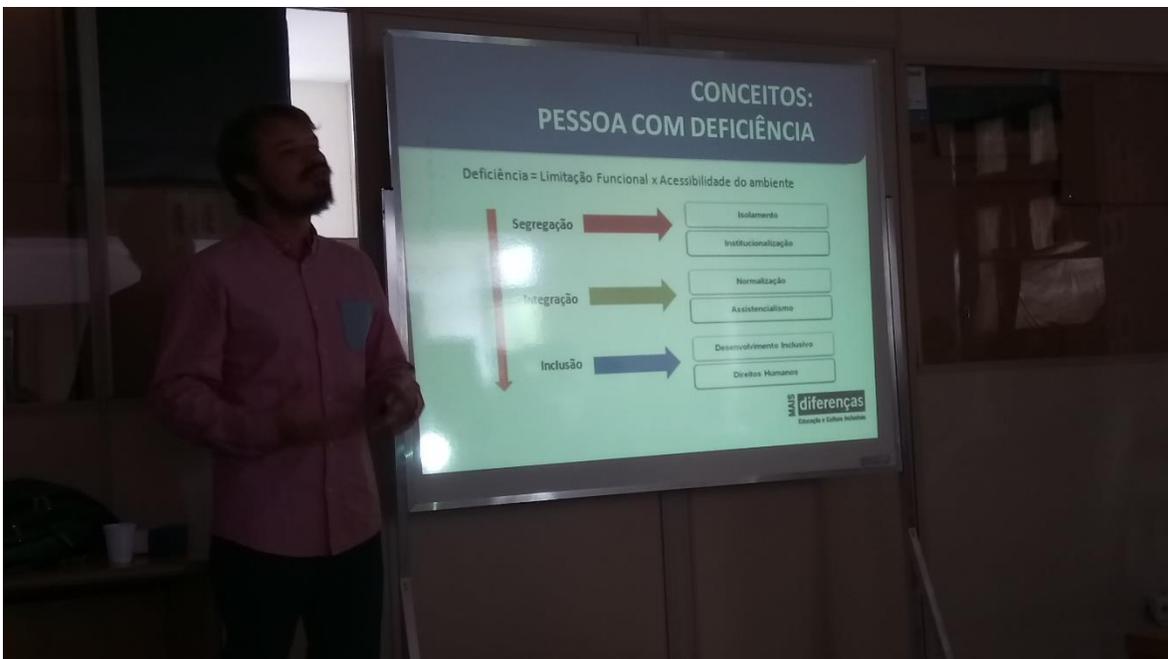
Noviembre 7, tarde

Centro Popular de Cultura y desenvolvimiento. Este es una organización cooperativa pro comida saludable que promueve el cultivo de productos nativos en su propia huerta, ofrecen alimentos preparados por personas de la comunidad. Igualmente enseñan a leer y ofrecen refuerzo escolar. Es un lugar amplio (un tanto frio) en donde se percibe el compromiso con la comunidad. Allí tomamos el almuerzo y compartimos experiencias con los compañeros de Iberbibliotecas.



Noviembre 8, mañana

Biblioteca Municipal Mario Schenberg. Allí asistimos a una presentación sobre la Diferencia, haciendo énfasis en el modelo social de la discapacidad; el cambio debe darse en el entorno de la persona, se trata de eliminar las barreras del espacio, crear espacios accesibles que garanticen la inclusión autónoma y segura. Allí también nos presentaron la tecnología asistida para personas con discapacidad visual. Quedo pendiente por resolver la transcripción de partituras de música a braille, en Colombia esa es una falencia. Muy útil las referencias de aplicaciones y tecnologías que permiten el acceso a materiales accesibles.



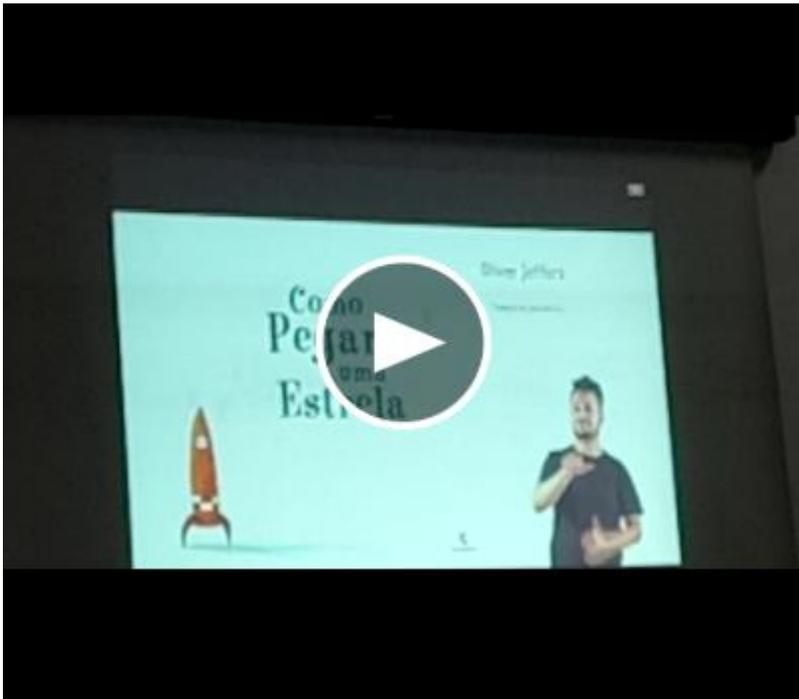
Noviembre 8, tarde

FUNDARTE

Conocer esta experiencia fue de lo más enriquecedor para mi labor puesto que me encuentro desarrollando la Biblioteca para sordos. Allí nos contaron cómo ha sido el proceso para hacer un libro en lengua de señas. Varias cosas me llamaron la atención de esta presentación.

- La lectura fácil es un tipo de lectura que es de más fácil comprensión para las personas sordas.
- Un libro accesible debe ofrecer una experiencia estética agradable.
- Las ilustraciones pueden ocupar la totalidad de la pantalla

Me sorprendió ver cómo los libros que han elaborado como El principito también incluyen audiodescripción. En Colombia hemos desarrollado obras para las personas sordas, más no hemos intentado incluirle recursos para ciegos en el mismo producto.



Noviembre 9, mañana

Visita ao Memorial da Inclusao

Este es un espacio que visibiliza la lucha por los derechos de las personas en condición de discapacidad. El movimiento que logra el reconocimiento de este grupo poblacional inicia entre los años 70 y 80 en Brasil.

Un postulado que llamó mi atención. “reconocimiento social más allá de la ley”

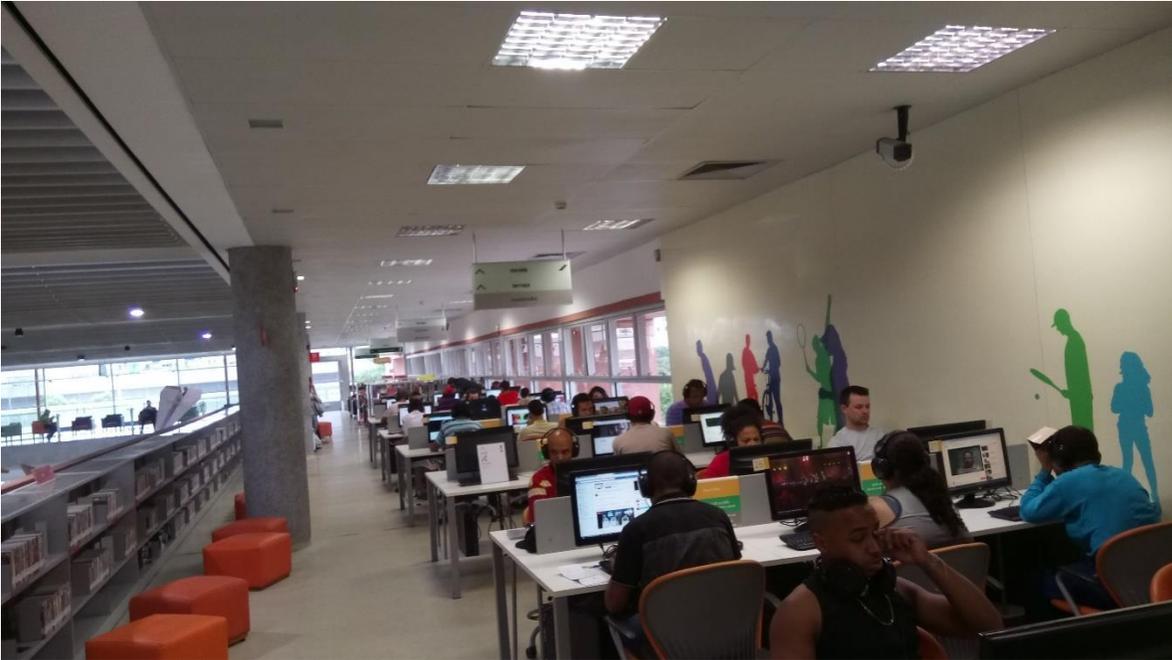
En este centro tuvimos una charla introductoria sobre discapacidad y memoria, tuvimos la oportunidad de ver la exposición y luego asistimos a un encuentro con dos personas en condición de discapacidad para conocer su experiencia en el acceso a la educación.



Noviembre 9, tarde

Visita a Biblioteca Sao Paulo

Esta es una de las bibliotecas más modernas que vimos en la pasantía. Con espacios abiertos, propuestas para la comunidad y equipos para las personas en condición de discapacidad.



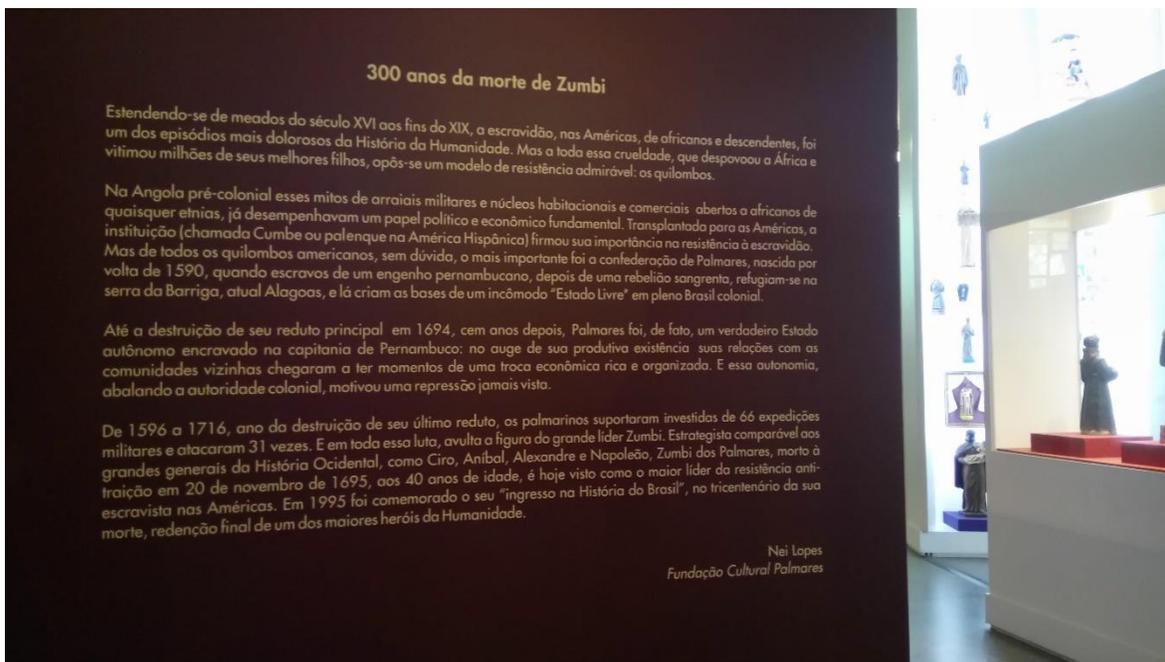
Me llamó mucho la atención la cobertura que hacen para habitantes de calle y cómo involucraron a una trabajadora social en el equipo. En las bibliotecas de América Latina ese es un fenómeno común y no es fácil abordar la inclusión de esta población



Noviembre 10, mañana

Visita ao Museu Afrobrasil

Tuvimos la oportunidad de visitar este gran Museo, con una cantidad de obras impresionante, una línea narrativa que logra impactar y deja una huella sobre la memoria de la esclavitud en Brasil.



Noviembre 10, tarde

Museo de Arte Moderno

Ubicado en el Parque do Ibirapuera, es un lugar en el cual se pone en práctica el lema “nada sobre nosotros sin nosotros” tuvimos un encuentro con una persona sorda que participa en el desarrollo de la agenda cultural.

Allí nos hablaron de cómo visibilizan la lengua de señas y a las personas sordas, con eventos, la semana del sordo, talleres, performance, así como propuestas para personas con otras diferencias.

De este encuentro me llamó la atención de cómo las personas sordas pueden realizar performance potencializando su lengua y estas pueden ser actividades de mayor atractivo para el público. No siempre tiene que ser un oyente acompañado de un intérprete, las personas sordas también pueden ser mediadores de conocimiento y de experiencias estéticas.



Noviembre 10, tarde

Encuentro con personas con discapacidad en la Biblioteca Municipal Alceu Amoroso Lima. En esta jornada pudimos escuchar a diversas personas en condiciones de discapacidad diferentes sobre su experiencia como lectora.

2. SOBRE LA EXPERIENCIA

La pasantía me ofreció una mirada sobre las personas en condición de discapacidad, sus necesidades especiales en relación con el acceso a la información y la lectura. Así como el sustento teórico con el cual está basado el modelo social sobre discapacidad.

En Colombia y en especial en la Biblioteca Luis Ángel Arango en la cual desarrollo los proyectos con este público, hemos avanzado en la lectura como encuentro colectivo con personas en condición de discapacidad visual. Tal vez porque hay mayor conocimiento sobre los ciegos y sus necesidades, el braille, últimamente las tecnologías que les permiten acceder a la información. También porque con ellos hay mayores facilidades de comunicación.

Con las personas sordas mi acercamiento se da en el año 2014, si bien trabajando con dos personas con esta condición he aprendido bases sobre su lengua y contamos con una oferta de programas para esta comunidad, desconocía la lectura fácil y que ésta fuera una opción para ellos. Me parece que la posibilidad que nos ofrecen con la pasantía nos permite tener referentes para implementar nuevas propuestas para nuestras comunidades.

Fue muy valioso para mi conocer la experiencia en la producción de libros accesibles para sordos, me permite implementar algunos elementos para que las obras que desarrollamos para ellos tengan mayores recursos y mejorar la propuesta estética. Al igual que en Brasil una de las dificultades son los permisos de derechos de autor, la demora en que entre en vigencia el Tratado de Marrakech y el desconocimiento editorial de obras para sordos.

Resalto el valor que tiene el encuentro en la pasantía con bibliotecarios de diferentes países, esta experiencia permite conectarse con colegas que pueden aportar su aprendizaje. Es de resaltar el avance que hay en España, con los representantes de este país ha surgido la posibilidad de estudiar más a fondo la lectura fácil, pues durante la pasantía se hizo referencia a esta modalidad de lectura, más no hubo la oportunidad de formarse en la adaptación de los textos y la lectura compartida en este modelo.

Una de las dificultades que hay en las bibliotecas es la poca producción editorial para personas con necesidades especiales, a través del encuentro con los colegas podemos compartir novedades y enriquecer las colecciones de nuestras bibliotecas.

Por último, resalto la calidez con la que fuimos recibidos, la excelente organización y preocupación por compartir la experiencia en Brasil sobre las personas en condición de discapacidad (o diferencias como se refieren). Experiencias así logran dejar huella en los participantes y crear relaciones de cooperación que se extienden más allá de la pasantía.

A todos quienes hicieron posible esta experiencia, mis agradecimientos. Mi compromiso personal y profesional con las personas con discapacidad es grande, estaré dispuesta a compartir la experiencia con quien lo requiera.

MARIA ISABEL GONZÁLEZ
Profesional en bibliotecología
Bogotá, Colombia